

Journals

No. 52

Wednesday, February 4, 1998

2:00 p.m.

Journaux

N^o 52

Le mercredi 4 février 1998

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of the Commission to review allowances of Members of Parliament — Volumes 1 and 2. — Sessional Paper No. 8525–361–6.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission d'étude des indemnités des parlementaires — Volumes 1 et 2. — Document parlementaire n^o 8525–361–6.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— Nos. 361–0225, 361–0226 and 361–0227 concerning national unity. — Sessional Paper No. 8545–361–27B;

— n^{os} 361–0225, 361–0226 et 361–0227 au sujet de l'unité nationale. — Document parlementaire n^o 8545–361–27B;

— Nos. 361–0237 and 361–0238 concerning the regulation of food and drugs. — Sessional Paper No. 8545–361–25A;

— n^{os} 361–0237 et 361–0238 au sujet de la réglementation des aliments et des drogues. — Document parlementaire n^o 8545–361–25A;

— No. 361–0267 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–361–10F;

— n^o 361–0267 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–361–10F;

— Nos. 361–0329 and 361–0330 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545–361–1A.

— n^{os} 361–0329 et 361–0330 au sujet des politiques du logement. — Document parlementaire n^o 8545–361–1A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 19th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Agriculture and Agri-Food

Odina Desrochers for Hélène Alarie

Citizenship and Immigration

Norman Doyle for Diane St-Jacques

Environment and Sustainable Development

Gérard Asselin for Pierre de Savoye

Finance

Scott Brison for Jim Jones

Foreign Affairs and International Trade

André Bachand for Scott Brison

Industry

Jim Jones for Charlie Power

Natural Resources and Government Operations

Pierre de Savoye for Gérard Asselin

Public Accounts

Elsie Wayne for André Bachand

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of the Standing Committees:

Citizenship and Immigration

Diane St-Jacques

Finance

Jim Jones

National Defence and Veterans Affairs

Monique Guay

Public Accounts

Scott Brison

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 19^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Agriculture et de l'agroalimentaire

Odina Desrochers pour Hélène Alarie

Citoyenneté et de l'immigration

Norman Doyle pour Diane St-Jacques

Environnement et du développement durable

Gérard Asselin pour Pierre de Savoye

Finances

Scott Brison pour Jim Jones

Affaires étrangères et du commerce international

André Bachand pour Scott Brison

Industrie

Jim Jones pour Charlie Power

Ressources naturelles et des opérations gouvernementales

Pierre de Savoye pour Gérard Asselin

Comptes publics

Elsie Wayne pour André Bachand

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Citoyenneté et de l'immigration

Diane St-Jacques

Finances

Jim Jones

Défense nationale et des anciens combattants

Monique Guay

Comptes publics

Scott Brison

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 104(3), the following change in the membership of the Standing Joint Committee on Official Languages:

Mark Muise for Diane St-Jacques

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), Bill C-305, An Act to amend the Criminal Code (selling wildlife), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Paradis (Brome — Missisquoi), seconded by Mr. Cullen (Etobicoke North), Bill C-306, An Act to amend the Bank Act (bank charges), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the provisions of Standing Order 81(16), in the combined periods ending March 26, 1998, and June 23, 1998, the total number of opposition motions that shall come to a vote shall not be more than seven.

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), moved, — That the 19th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), moved, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

André Harvey for Norman Doyle

and that Norman Doyle be added to, and André Harvey be deleted from, the list of Associate Members.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 104(3) du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent des langues officielles:

Mark Muise pour Diane St-Jacques

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Meredith (South Surrey — White Rock — Langley), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley), le projet de loi C-305, Loi modifiant le Code criminel (vente d'animaux sauvages), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Paradis (Brome — Missisquoi), appuyé par M. Cullen (Etobicoke-Nord), le projet de loi C-306, Loi modifiant la Loi sur les banques (frais bancaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant les provisions de l'article 81(16) du Règlement, dans les périodes combinées se terminant le 26 mars 1998 et 23 juin 1998, le nombre total de motions de l'opposition qui aboutiront à un vote ne dépassera pas sept.

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), propose, — Que le 19^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Clouthier (Renfrew — Nipissing — Pembroke), propose, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit:

André Harvey pour Norman Doyle

et que Norman Doyle s'ajoute à, et qu'André Harvey soit retranché de, la liste des membres associés.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in the opinion of this House, the government should renew its commitment to British pensioners living in Canada and vigorously pursue an agreement with the government of the United Kingdom to provide them with uprated pensions, to achieve parity with other United Kingdom pensioners.

Presenting Petitions

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Borotsik (Brandon — Souris), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 361–0348);

— by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), one concerning Canada's railways (No. 361–0349);

— by Mr. Karygiannis (Scarborough — Agincourt), one concerning nudity (No. 361–0350);

— by Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), two concerning parental rights (Nos. 361–0351 and 361–0352) and one concerning abortion (No. 361–0353);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning alcoholic beverages (No. 361–0354);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the tax system (No. 361–0355).

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P–6 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to the Order of “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mrs. Stewart (Minister of the Environment), — That Bill C–28, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules, the Bankruptcy and Insolvency Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Cultural Property Export and Import Act, the Customs Act, the Customs Tariff, the Employment Insurance Act, the Excise Tax Act, the Federal–Provincial Fiscal Arrangements Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Old Age Security Act, the Tax Court of Canada Act, the Tax Rebate Discounting Act, the Unemployment Insurance Act, the Western Grain Transition Payments Act and certain Acts related to the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réitérer son engagement à l'endroit des retraités britanniques résidant au Canada et rechercher activement la conclusion d'une entente avec le gouvernement du Royaume–Uni en vue de bonifier leur pension jusqu'à concurrence de celle que reçoivent les autres retraités britanniques.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Borotsik (Brandon — Souris), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n° 361–0348);

— par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 361–0349);

— par M. Karygiannis (Scarborough — Agincourt), une au sujet de la nudité (n° 361–0350);

— par M. Hoepfner (Portage — Lisgar), deux au sujet des droits des parents (n°s 361–0351 et 361–0352) et une au sujet de l'avortement (n° 361–0353);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet des boissons alcooliques (n° 361–0354);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système fiscal (n° 361–0355).

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P–6 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux «Avis de motions (documents)».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Stewart (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C–28, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu, la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes, la Loi sur l'assurance–emploi, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt, la Loi sur l'assurance–chômage, la Loi sur les paiements de transition du grain de l'Ouest et certaines lois liées à la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 69)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Augustine	Baker	Bakopanos	Barnes
Beaumier	Bélaïr	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chrétien (Saint—Maurice)	Clouthier	Coderre
Cohen	Collenette	Comuzzi	Cullen
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepola
Dromisky	Drouin	Duhamel	Easter
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Fry	Gagliano	Godfrey	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Keys	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan (Edmonton West)
McTeague	McWhinney	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Mitchell	Murray	Myers
Nault	Normand	Nunziata	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Kent—Essex)	Pillitteri	Pratt	Proud
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Serré	Shepherd	Speller	St. Denis
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	St-Julien	Szabo
Telegdi	Thibeault	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood—143	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Alarie	Anders
Asselin	Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Bellehumeur	Benoit	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras	Blaikie	Borotsik	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Brisson	Cadman
Canuel	Casey	Casson	Charest
Chatters	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête	Cummins
Dalphond—Guiral	de Savoye	Debien	Desrochers
Dockrill	Doyle	Dubé (Lévis)	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duceppe	Dumas	Duncan	Earle
Elley	Epp	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Godin (Acadie—Bathurst)	Godin (Châteauguay)	Goldring
Gouk	Grewal	Grey (Edmonton North)	Guay
Guimond	Hanger	Hardy	Harris
Hart	Harvey	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary—Sud—Est)	Lalonde
Laurin	Lebel	Lefebvre	Lill
Loubier	Lowther	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mancini
Manning	Marceau	Marchand	Mark
Matthews	Mayfield	McDonough	McNally
Ménard	Mercier	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Obhrai	Pankiw	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Power
Price	Ramsay	Reynolds	Riis
Ritz	Rocheleau	Sauvageau	Schmidt
Scott (Skeena)	Solberg	Solomon	St-Hilaire
Stinson	St-Jacques	Stoffer	Strahl
Thompson (Charlotte)	Thompson (Wild Rose)	Tremblay (Lac—Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Turp	Vautour	Venne	Wasylycia—Leis
Wayne	White (North Vancouver)	Williams—123	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Saint-Jean)	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Fournier
Girard—Bujold	Minna		O'Brien (Labrador)
O'Brien (London—Fanshawe)			

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:12 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hoepfner (Portage — Lisgar), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), — That Bill C-223, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of interest on mortgage loans), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h12, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hoepfner (Portage — Lisgar), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), — Que le projet de loi C-223, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des intérêts hypothécaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Summaries of the Corporate Plan for 1998-2002 and of the Capital Budget for 1998 of the Royal Canadian Mint, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-810. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Sommaires du plan d'entreprise de 1998-2002 et du budget des investissements de 1998 de la Monnaie royale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-810. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Beaumier (Brampton West — Mississauga), one concerning national unity (No. 361-0356) and one concerning immigration (No. 361-0357).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

— par M^{me} Beaumier (Brampton-Ouest — Mississauga), une au sujet de l'unité nationale (n° 361-0356) et une au sujet de l'immigration (n° 361-0357).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:12 p.m., pursuant to Order made Monday, February 2, 1998, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h12, conformément à l'ordre adopté le lundi 2 février 1998, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

MIDNIGHT

MINUIT

ADJOURNMENT

After debate, pursuant to Order made Monday, February 2, 1998, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been adopted.

At 1:24 a.m., the Speaker adjourned the House until later this day, pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

Après débat, conformément à l'ordre adopté le lundi 2 février 1998, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée agréée.

À 1h24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, conformément à l'article 24(1) du Règlement.